

21:1 שָׁנָה וְחֵמֶשֶׁת וְחֵמֶשֶׁת בְּמָלְכוֹ מְנַשֶּׁה שָׁנָה עֶשְׂרֵה שְׁתַּיִם - בֶּן
 bn - shthim oshre shne mnshe b·mlk·u u·chmshim u·chmsh shne
 son-of two ten year Manasseh in-to-become-king-of·him and·fifty and·five year

וְהָיָה שְׁמֵהּ חֶפְצִי-בָּהּ אִמּוֹ וְשֵׁם בִּירוּשָׁלַם מְלֶכְךָ
 mlk b·irushlm u·shm am·u chphtzi-be :
 he-reigned in·Jerusalem and·name-of mother-of·him Hephzi-Bah

21:2 הוֹרִישׁ אֲשֶׁר הַגּוֹיִם כְּתוּבֹת יְהוָה בְּעֵינָי הָרַע וַיַּעַשׂ
 u·iosh e·ro b·oini ieue k·thuobth e·guim ashur eurish
 and·he-is-doing the·evil in·eyes-of Yahweh as·abhorrences-of the·nations which he·evicted

וְהָיָה מִפְּנֵי יְהוָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :
 ieue m·phni bni ishral :
 Yahweh from·faces-of sons-of Israel

21:3 וַיָּשָׁב וַיִּבֶן אֶת-הַקְּבוּצוֹת אֲשֶׁר אָבִד חֶזְקִיָּהוּ
 u·ishb u·ibn ath - e·bmuth ashur abd chzqieue
 and·he-is-returning and·he-is-building » the·high-places which he·destroyed Hezekiah

וְאֵשֶׁר אֲשֶׁר עָשָׂה לְבַעַל מִזְבְּחֹת וַיִּקַּם אָבִיו
 abi·u u·iqm mzbchth l·bol u·iosh ashre
 father-of·him and·he-is·setting-up altars for·the·Baal and·he-is-making^{do} fetish-of-happiness

כָּאֲשֶׁר עָשָׂה אַחָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְכָל-צָבָא
 k·ashr oshe achab mlk ishral u·ishthchu l·kl - tzba
 as·which he-did Ahab king-of Israel and·he-is-bowing-down-himself to·all-of host-of

וַיַּעֲבֹד וַיִּשְׁמַיִם אֲתָם :
 e·shmim u·iobd ath·m :
 the·heavens and·he-is-serving »·them

21:4 וַיִּבְנֶה וַיִּבְנֶה מִזְבְּחֹת בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה בִּירוּשָׁלַם אֲשִׁים
 u·bne mzbchth b·bith ieue ashur amr ieue b·irushlm ashim
 and·he-built altars in·house-of Yahweh which he-said Yahweh in·Jerusalem I-shall-place

שְׁמִי - אֶת :
 ath - shm·i :
 » name-of·me

21:5 וַיִּבֶן וַיִּבֶן בֵּית חֲצֵרוֹת בְּשְׁתֵּי הַשָּׁמַיִם צָבָא - לְכָל מִזְבְּחוֹת
 u·ibn mzbchuth l·kl - tzba e·shmim b·shthi chtzruth bith -
 and·he-is-building altars to·all-of host-of the·heavens in·two-of courts-of house-of

וְיְהוָה :
 ieue :
 Yahweh

21:6 וַיַּעֲבִיר וַיַּעֲבִיר בְּנוֹ - אֶת בָּאֵשׁ וַיִּעֲוֶן
 u·eobir ath - bn·u b·ash u·ounn
 and·he-caused-to-pass » son-of·him in·the·fire and·he·consulted-clouds

וַיַּחֲשֵׁב וַיַּחֲשֵׁב וַיַּחֲשֵׁב וַיַּחֲשֵׁב וַיַּחֲשֵׁב וַיַּחֲשֵׁב
 u·nchsh u·oshe aub u·idonim erbe l·oshuth e·ro
 and·he·practiced-augury and·he-did medium and·wizards he·did-much to·to-do-of the·evil

וַיַּחֲשֵׁב וַיַּחֲשֵׁב וַיַּחֲשֵׁב וַיַּחֲשֵׁב וַיַּחֲשֵׁב וַיַּחֲשֵׁב
 b·oini ieue l·ekois :
 in·eyes-of Yahweh to·to·provoke-to-vexation-of

21:7 וַיִּשֶׂם וַיִּשֶׂם וַיִּשֶׂם וַיִּשֶׂם וַיִּשֶׂם וַיִּשֶׂם
 u·ishm ath - phsl e·ashre ashur oshe b·bith ashur
 and·he-is-placing » carving-of the·fetish-of-happiness which he-made^{do} in·the·house which

וַיִּשֶׂם וַיִּשֶׂם וַיִּשֶׂם וַיִּשֶׂם וַיִּשֶׂם וַיִּשֶׂם
 amr ieue al - dud u·al - shlme bn·u b·bith e·ze u·b·irushlm
 he-said Yahweh to David and·to Solomon son-of·him in·the·house the·this and·in·Jerusalem

וַיִּשֶׂם וַיִּשֶׂם וַיִּשֶׂם וַיִּשֶׂם וַיִּשֶׂם וַיִּשֶׂם
 ashur bchrthi m·kl shbti ishral ashim ath - shm·i l·oulm :
 which I-chose from·all-of tribes-of Israel I-shall-place » name-of·me for·eon

21:8 וְלֹא וְלֹא וְלֹא וְלֹא וְלֹא וְלֹא
 u·la asiph l·enid rgl ishral mn - e·adme ashur nththi
 and·not I-shall-again to·to·make-wander-of foot-of Israel from the·ground which I-gave

וְלֹא וְלֹא וְלֹא וְלֹא וְלֹא וְלֹא
 l·abuth·m rq am - ishmrue l·oshuth k·kl ashur tzuiithi·m
 to·fathers-of·them but if they-are-observing to·to-do-of as·all which I·instructed·them

¹ . Manasseh [was] twelve years old when he began to reign, and reigned fifty and five years in Jerusalem. And his mother's name [was] Hephzibah.

² And he did [that which was] evil in the sight of the LORD, after the abominations of the heathen, whom the LORD cast out before the children of Israel.

³ For he built up again the high places which Hezekiah his father had destroyed; and he reared up altars for Baal, and made a grove, as did Ahab king of Israel; and worshipped all the host of heaven, and served them.

⁴ And he built altars in the house of the LORD, of which the LORD said, In Jerusalem will I put my name.

⁵ And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the LORD.

⁶ And he made his son pass through the fire, and observed times, and used enchantments, and dealt with familiar spirits and wizards: he wrought much wickedness in the sight of the LORD, to provoke [him] to anger.

⁷ And he set a graven image of the grove that he had made in the house, of which the LORD said to David, and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen out of all tribes of Israel, will I put my name for ever:

⁸ Neither will I make the feet of Israel move any more out of the land which I gave their fathers; only if they will observe to do according to all that I have commanded them, and

וּלְכָל וְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִתּוֹרָה - אֲתָם עֲבָדֵי מֹשֶׁה :
 u·l·kl - e·thure ash'r - tzue ath·m obd·i mshe :
 and·to·all·of the·law which he-^minstructed >·them servant-of·me Moses

according to all the law that my servant Moses commanded them.

21:9 וְלֹא שָׁמְעוּ וַיִּתְּעֶם מְנַשֶּׁה לַעֲשׂוֹת אֶת הָרָע - אֶת
 u·la shmou u·itho·m mnshe l·oshuth ath - e·ro
 and·not they-listened and·he-is-^cleading·astray·them Manasseh to·to·do·of > the·evil

⁹ But they hearkened not: and Manasseh seduced them to do more evil than did the nations whom the LORD destroyed before the children of Israel.

מִן הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד יְהוָה מִפְּנֵי יְהוָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :
 mn - e·guim ash'r eshmid ieue m·phni bni ishral :
 from the·nations which he-^cexterminated Yahweh from·faces·of sons·of Israel

¹⁰ . And the LORD spake by his servants the prophets, saying,

21:10 וַיְדַבֵּר יְהוָה בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים לֵאמֹר :
 u·idbr ieue b·id - obdi·u e·nbiaim l·amr :
 and·he-is-^mspeaking Yahweh in·hand·of servants·of·him the·prophets to·to·say·of

21:11 יָעַן אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה מֶלֶךְ יְהוּדָה - הַתְּעֹבוֹת יְהוּדָה הָאֵלֶּה הָרָע עָשָׂה
 ion ash'r oshe mnshe mlk - ieude e·thobuth e·ale ero
 because which he·did Manasseh king·of Judah the·abhorrences the·these he-^cdid·evil

¹¹ Because Manasseh king of Judah hath done these abominations, [and] hath done wickedly above all that the Amorites did, which [were] before him, and hath made Judah also to sin with his idols:

אֶת - גַּם וַיַּחֲטֵא לְפָנָיו אֲשֶׁר הָאֲמֹרִי עָשׂוּ - אֲשֶׁר מִכָּל
 gm - ath - u·ichta ash'r l·phni·u ash'r e·amri ash'r - oshu m·kl
 from·all which they·did the·Amorite who to·faces·of·him and·he-is-^ccausing·to·sin even >

בְּגִלּוּלֵי יְהוּדָה : פ
 ieude b·gluli·u : p
 Judah in·ordure·idols·of·him

21:12 לָכֵן אָמַר - כֹּה אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֵנִי יְרוּשָׁלַם - עַל רָעָה מְבִיא
 lkn ke - amr ieue alei ishral en·ni mbia roe ol - irushlm
 therefore thus he·says Yahweh Elohim·of Israel behold·me ! ^cbringing evil on Jerusalem

¹² Therefore thus saith the LORD God of Israel, Behold, I [am] bringing [such] evil upon Jerusalem and Judah, that whosoever heareth of it, both his ears shall tingle.

וַיְהוּדָה אֲשֶׁר כָּל אֶתְנֵן שְׁמֵי שְׁמֵהּ תִּזְלַנָּה שְׁתֵּי
 u·ieude ash'r kl - shmoy·u shmo·e shmo·e thtzln shthi
 and·Judah which all·of ones-^khearing·of·him one-^ohearing·of·her they-^oshall-^otingle two·of

אָזְנוֹ :
 azni·u :
 ears·of·him

21:13 וְנִתְּתִי אַחָב בֵּית מִשְׁקֶלֶת - וְאֵת שְׁמֵרוֹן קוֹ אֶת יְרוּשָׁלַם - עַל וְנִתְּתִי
 u·ntithi achab bith mshqlth u·ath - shmrn ath qu ath irushlm ol -
 and·I-^cstretch·out over Jerusalem > tape·of Samaria and· > plummet·of house·of Ahab

¹³ And I will stretch over Jerusalem the line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab: and I will wipe Jerusalem as [a man] wipe a dish, wiping [it], and turning [it] upside down.

עַל וְהִפְךָ וְהִפְךָ מִחִיתִי וְהִפְךָ וְהִפְךָ וְהִפְךָ וְהִפְךָ וְהִפְךָ וְהִפְךָ
 u·mchithi ath - irushlm k·ash'r - imche ath - e·tzlchth mche u·ephk ol -
 and·I-^cwipe·out > Jerusalem as·which he-^cis-^cwiping > the·pan he-^cwipes and·he-^cturns on

פְּנֵיהָ :
 phni·e :
 faces·of·her

21:14 וְנִתְּשִׁיתִי בְּיַד וְנִתְּתִי בְּיַד וְנִתְּתִי בְּיַד וְנִתְּתִי בְּיַד
 u·ntsothi ath sharith nchlth·i u·nththi·m b·id
 and·I-^cabandon > remnant·of allotment·of·me and·I-^cgive·them in·hand·of

¹⁴ And I will forsake the remnant of mine inheritance, and deliver them into the hand of their enemies; and they shall become a prey and a spoil to all their enemies;

אִבְיָהֶם לְכָל וְלִמְשָׂה לְבֹז וְהָיוּ אִבְיָהֶם
 aibi·em l·kl u·l·mshse l·bz u·eiu aibi·em
 ones-^cbeing-^cenemies·of·them and·they-^cbecome for·plunder and·for·robbery to·all·of

אִבְיָהֶם :
 aibi·em :
 ones-^cbeing-^cenemies·of·them

21:15 יָעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת הָרָע - בְּעֵינַי וְהָיוּ אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתָם מִמִּצְרַיִם
 ion ash'r oshu ath - e·ro b·oin·i u·ieiu
 because which they·did > the·evil in·eyes·of·me and·they-^{were}^{bc}

¹⁵ Because they have done [that which was] evil in my sight, and have provoked me to anger, since the day their fathers came forth out of Egypt, even unto this day.

מִמִּצְרַיִם אֲבוֹתָם יָצְאוּ אֲשֶׁר הַיּוֹם - מִן אֲתֵי מְכַעְסִים
 m·mtzrim abuth·m ash'r itzau ash'r - e·ium mn - e·ze
 ones-^cprovoking·to·vexation >·me from the·day which they-^ccame-^cforth fathers·of·them from·Egypt

וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה :
 u·od e·ium e·ze :
 and·until the·day the·this

21:16 וְגַם מִלֵּא אֲשֶׁר עַד מָאֵד עַד מְאֹד מְאֹד מְאֹד מְאֹד מְאֹד
 u·gm dm nqi shphk mnshe erbe mad od ash'r - mla
 and·moreover blood innocent he-^cshed Manasseh to-^cbe·much very until which he-^mfilled

¹⁶ Moreover Manasseh shed innocent blood very much, till he had filled

וְהוֹדָה - אֶת הַחַטֵּיא אֲשֶׁר מָחַטְתָּהּ לְבַד לְפָנֶיךָ יְרוּשָׁלַם - אֶת
ath - irushlm phe l·phe l·bd m·chtath·u ashr echtia ath - ieude
» Jerusalem edge to·edge to·aside from·sin-of·him which he-caused-to-sin » Judah

לְעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה :
l·oshuth e·ro b·oini ieue :
to·to-do-of the·evil in·eyes-of Yahweh

21:17 וְיֹתֵר דְּבָרָיו מִנְּשֵׂאָה וְכָל אֲשֶׁר עָשָׂה וְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא
u·ithr dbri mnshe u·kl - ashr oshe u·chtath·u ashr chta
and·rest-of affairs-of Manasseh and·all-of which he-did and·sin-of·him which he-sinned

יְהוּדָה : לְמַלְכֵי הַיָּמִים דְּבָרָיו סֵפֶר - עַל כְּתוּבִים הֵם - הַלֵּא
e·la - em kthubim ol - sphr dbri e·imim l·mlki ieude :
?·not they ones-being-written on scroll-of annals-of the·days to·kings-of Judah

21:18 בְּגִן אֲבֹתָיו עִם מְנַשֶּׁה וְיֹשֶׁכֶב
u·ishkb mnshe om - abthi·u u·iqbr b·gn
and·he-is-lying-down Manasseh with fathers-of·him and·he-is-being-entombed in·garden-of

פ : תַּחֲתָיו בְּנוֹ אֲמוֹן וְיִמְלֹךְ עֲזָא - בְּגִן בֵּיתוֹ
bith·u b·gn - oza u·imlk amun bn·u thochthi·u : p
house-of·him in·garden-of Uzza and·he-is-reigning Amon son-of·him instead-of·him

21:19 בְּמַלְכוֹ אֲמוֹן שְׁנָה וּשְׁתַּיִם עֶשְׂרִים - בֶּן מֶלֶךְ שְׁנַיִם וּשְׁתַּיִם
bn - oshrim u·shthim shne amun b·mlk·u u·shthim shnim mlk
son-of twenty and·two year Amon in·to-become-king-of·him and·two years he-reigned

יִטְבָּה - מִן חָרוּץ - בַּת מִשְׁלֵמֶת אִמּוֹ וְשֵׁם בִּירוּשָׁלַם
b·irushlm u·shm am·u mshlmth bth - chrutz mn - itbe :
in·Jerusalem and·name-of mother-of·him Meshullemeth daughter-of Haruz from Jotbah

21:20 אָבִיו מְנַשֶּׁה עָשָׂה כְּאֲשֶׁר יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע וַיַּעַשׂ
u·iosh e·ro b·oini ieue k·ashr oshe mnshe abi·u :
and·he-is-doing the·evil in·eyes-of Yahweh as·which he-did Manasseh father-of·him

21:21 אֶת וַיַּעֲבֹד אָבִיו הֵלֵךְ - אֲשֶׁר הִדְרֹךְ - בְּכָל וַיֵּלֶךְ
u·ilk b·kl - e·drk ashr - elk abi·u u·iobd ath -
and·he-is-going in·all-of the·way which he-went father-of·him and·he-is-serving »

הַגִּלְלִים לָהֶם : וַיִּשְׁתַּחֲוּ אָבִיו עֲבָד אֲשֶׁר הַגִּלְלִים
e·gllim ashr obd abi·u u·ishthchu l·em :
the·ordure-idols which he-served father-of·him and·he-is-^obowing-down to·them

21:22 בְּדַרְךְ הֵלֵךְ וְלֹא אָבֹתָיו אֲלֵהֵי יְהוָה - אֶת וַיַּעֲזֹב
u·iozb ath - ieue alei abthi·u u·la elk b·drk
and·he-is-forsaking » Yahweh Elohim-of fathers-of·him and·not he-went in·way-of

יְהוָה :
ieue :
Yahweh

21:23 אֶת וַיִּמְיתוּ עָלָיו אֲמוֹן - עֲבָדֵי וַיִּקְשְׁרוּ
u·iqshru obdi - amun oli·u u·imithu ath -
and·they-are-conspiring servants-of Amon on·him and·they-are-^oputting-to-death »

הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ :
e·mlk b·bith·u :
the·king in·house-of·him

21:24 אֲמוֹן הַמֶּלֶךְ - עַל הַקְּשָׁרִים - כָּל אֶת הָאָרֶץ - עִם
u·ik om - e·qshrim ath kl - e·artz om
and·he-is-^osmiting people-of the·land » all-of the·ones-conspiring on the·king Amon

וַיַּמְלִיכוּ תַּחֲתָיו בְּנוֹ יֹאשִׁיָּהוּ - אֶת הָאָרֶץ - עִם
u·imliku om - e·artz ath - iashieu bn·u thochthi·u :
and·they-are-^omaking-king people-of the·land » Josiah son-of·him instead-of·him

21:25 סֵפֶר - עַל כְּתוּבִים הֵם - הַלֵּא עָשָׂה אֲשֶׁר אֲמוֹן דְּבָרָיו וְיֹתֵר
u·ithr dbri amun ashr oshe e·la - em kthubim ol - sphr
and·rest-of affairs-of Amon which he-did ?·not they ones-being-written on scroll-of

דְּבָרָיו : לְמַלְכֵי הַיָּמִים דְּבָרָיו
dbri e·imim l·mlki ieude :
annals-of the·days to·kings-of Judah

21:26 וַיִּקְבֹּר אִשִּׂיהוּ וַיִּמְלֹךְ עֲזָא - בְּגִן בְּקִבְרֹתָיו אָתוּ
u·iqbr ath·u b·qbrth·u b·gn - oza u·imlk iashieu
and·he-is-entombing »·him in·tomb-of·him in·garden-of Uzza and·he-is-reigning Josiah

Jerusalem from one end to another; beside his sin wherewith he made Judah to sin, in doing [that which was] evil in the sight of the LORD.

17 Now the rest of the acts of Manasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, [are] they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

18 And Manasseh slept with his fathers, and was buried in the garden of his own house, in the garden of Uzza; and Amon his son reigned in his stead.

19 . Amon [was] twenty and two years old when he began to reign, and he reigned two years in Jerusalem. And his mother's name [was] Meshullemeth, the daughter of Haruz of Jotbah.

20 And he did [that which was] evil in the sight of the LORD, as his father Manasseh did.

21 And he walked in all the way that his father walked in, and served the idols that his father served, and worshipped them:

22 And he forsook the LORD God of his fathers, and walked not in the way of the LORD.

23 And the servants of Amon conspired against him, and slew the king in his own house.

24 And the people of the land slew all them that had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his stead.

25 Now the rest of the acts of Amon which he did, [are] they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

26 And he was buried in his sepulchre in the garden of Uzza; and Josiah his son

reigned in his stead.

בְּנוֹ תַּחֲתָיו : פ
bn·u tchhthi·u : p
son-of·him instead-of·him